



| Guia docente          |                                                                                                                                                      |                    |                        |           |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------|-----------|
| Datos Identificativos |                                                                                                                                                      |                    |                        | 2015/16   |
| Asignatura (*)        | Inglés Comercial Marítimo                                                                                                                            |                    | Código                 | 631G01515 |
| Titulación            | Grao en Náutica e Transporte Marítimo                                                                                                                |                    |                        |           |
| Descriptorios         |                                                                                                                                                      |                    |                        |           |
| Ciclo                 | Periodo                                                                                                                                              | Curso              | Tipo                   | Créditos  |
| Grado                 | 1º cuatrimestre                                                                                                                                      | Cuarto             | Optativa               | 6         |
| Idioma                | Inglés                                                                                                                                               |                    |                        |           |
| Modalidad docente     | Presencial                                                                                                                                           |                    |                        |           |
| Prerrequisitos        |                                                                                                                                                      |                    |                        |           |
| Departamento          | Ciencias da Navegación e da Terra                                                                                                                    |                    |                        |           |
| Coordinador/a         | Campa Portela, Rosa Mary de la                                                                                                                       | Correo electrónico | rosa.mary.campa@udc.es |           |
| Profesorado           | Campa Portela, Rosa Mary de la                                                                                                                       | Correo electrónico | rosa.mary.campa@udc.es |           |
| Web                   |                                                                                                                                                      |                    |                        |           |
| Descripción general   | Familiarización con la terminología propia del trabajo en la sala de máquinas en inglés. Redacción e interpretación de documentos técnicos en inglés |                    |                        |           |

| Competencias del título |                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código                  | Competencias del título                                                                                                                                                                        |
| A11                     | Emplear el inglés, hablado y escrito, aplicado a la navegación y el negocio marítimo.                                                                                                          |
| A50                     | Conocimiento y aplicación de la terminología comercial del ámbito marítimo en inglés.                                                                                                          |
| A51                     | Capacidad para interpretar y redactar informes y documentos comerciales en inglés.                                                                                                             |
| B1                      | Aprender a aprender.                                                                                                                                                                           |
| B4                      | Comunicarse de manera efectiva en un entorno de trabajo.                                                                                                                                       |
| B5                      | Trabajar de forma autónoma con iniciativa.                                                                                                                                                     |
| B18                     | Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.                                                                                                         |
| C2                      | Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.                                                                                                         |
| C12                     | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades |
| C13                     | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.                            |

| Resultados de aprendizaje                                                                                                                                                                    |     |                         |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------|-----|
| Resultados de aprendizaje                                                                                                                                                                    |     | Competencias del título |     |
| Emplear el inglés, hablado y escrito, aplicado a la navegación y el negocio marítimo                                                                                                         | A11 |                         |     |
| Conocimiento y aplicación de la terminología comercial del ámbito marítimo en inglés.                                                                                                        | A50 |                         |     |
| Capacidad para interpretar y redactar informes y documentos comerciales en inglés                                                                                                            | A51 |                         |     |
| Aprender a aprender.                                                                                                                                                                         |     | B1                      |     |
| Comunicarse de xeito efectivo nun ámbito de traballo                                                                                                                                         |     | B4                      |     |
| Traballar de forma autónoma con iniciativa                                                                                                                                                   |     | B5                      |     |
| Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.                                                                                                          |     |                         | C2  |
| Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.                                                                                                          |     | B18                     |     |
| Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sin ambigüidades |     |                         | C12 |
| Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en grande medida autodirixido ou autónomo.                           |     |                         | C13 |

| Contenidos |         |
|------------|---------|
| Tema       | Subtema |



|                                          |                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| UNIT1: SHIPS AND HARBOURS                | 1.1. Types of ships depending on her cargo. 1.2. Types of harbours.                                                                                                                                                            |
| UNIT 2: SHIP'S SAFETY                    | 2.1. International rules and regulations. International Organizations on Maritime Law.<br>2.2. Flag State<br>2.3. Coastal states<br>2.4. Statutory certificates<br>2.5. Classification certificates: classification societies. |
| UNIT 3: NAVIGATION DOCUMENTS             | 3.1. Other ship's documents                                                                                                                                                                                                    |
| UNIT 4: ARRIVAL AND DEPARTURE            | 4.1. Clearance documents<br>4.2. Ship agent and port authorities<br>4.3. Harbour services                                                                                                                                      |
| UNIT 5: CARGO DOCUMENTS                  | 5.1. Cargo handling<br>5.2. Port Operations<br>5.3. Shipping and maritime management                                                                                                                                           |
| UNIT 6: SHIP'S INSPECTIONS               | 6.1. Port State Control<br>6.2. Vetting<br>6.3. Flag State Control<br>6.4. Classification Society Control<br>6.5. The Coast Guard                                                                                              |
| UNIT 7: MARITIME ACCIDENTS AND INCIDENTS | 7.1. General Vocabulary<br>7.2. Accident investigations<br>7.3. General average<br>7.4. Maritime insurance<br>7.5. Average agents and other consultants                                                                        |

| Planificación                                                                                                                     |                    |                    |                                          |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|------------------------------------------|---------------|
| Metodologías / pruebas                                                                                                            | Competencias       | Horas presenciales | Horas no presenciales / trabajo autónomo | Horas totales |
| Sesión magistral                                                                                                                  | A11 A50            | 19                 | 19                                       | 38            |
| Seminario                                                                                                                         | A11 A50 A51 B4 B18 | 10                 | 10                                       | 20            |
| Prácticas a través de TIC                                                                                                         | A11 B1 B5 B18 C13  | 5                  | 10                                       | 15            |
| Portafolio del alumno                                                                                                             | A50 A51 B5 B18 C13 | 1                  | 25                                       | 26            |
| Trabajos tutelados                                                                                                                | A51 B5 C2 C12 C13  | 3                  | 30                                       | 33            |
| Prueba objetiva                                                                                                                   | A11 A50 A51 C2     | 2                  | 10                                       | 12            |
| Atención personalizada                                                                                                            |                    | 6                  | 0                                        | 6             |
| (*)Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos |                    |                    |                                          |               |

| Metodologías              |                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodologías              | Descripción                                                                                                                                                                                                |
| Sesión magistral          | Clases expositivas sobre la terminología propia del negocio marítimo y sus particularidades . Interpretación de informes, certificados y documentación técnica.                                            |
| Seminario                 | Pautas para la realización de trabajos técnicos. Búsqueda de bibliografía, estructuración, desarrollo, preparación y realización de exposiciones orales.<br>Pautas para la redacción de informes técnicos. |
| Prácticas a través de TIC | Trabajo práctico sobre vocabulario del negocio marítimo.                                                                                                                                                   |
| Portafolio del alumno     | Trabajo sobre la terminología propia del comercio marítimo y sus particularidades.                                                                                                                         |
| Trabajos tutelados        | Redacción y exposición de un artículo técnico.                                                                                                                                                             |



|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prueba objetiva | Los alumnos que asistan al menos al 80% de las clases presenciales y realicen al menos el 80% de los trabajos requeridos podrán ser evaluados de forma continua<br>Los alumnos que no cumplan el requisito de asistencia mínima del 80% serán requeridos para la realización de un examen presencial sobre los contenidos de la asignatura. |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Atención personalizada                                                                |                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodologías                                                                          | Descripción                                                                                                                                                                                            |
| Prácticas a través de TIC<br>Seminario<br>Trabajos tutelados<br>Portafolio del alumno | La realización de las tareas propuestas por el profesor fuera del aula y la preparación para las tareas a realizar en el aula requerirán de la supervisión y guía personalizada por parte del profesor |

| Evaluación                |                    |                                                                                                                                                                                                |              |
|---------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Metodologías              | Competencias       | Descripción                                                                                                                                                                                    | Calificación |
| Prácticas a través de TIC | A11 B1 B5 B18 C13  | Se realizarán prácticas en el laboratorio de informática relacionadas con la terminología marítima                                                                                             | 5            |
| Seminario                 | A11 A50 A51 B4 B18 | Asistencia y aprovechamiento de los seminarios propuestos                                                                                                                                      | 10           |
| Sesión magistral          | A11 A50            | La asistencia a clases magistrales y realización de tareas propuestas es uno de los pilares de esta asignatura                                                                                 | 25           |
| Trabajos tutelados        | A51 B5 C2 C12 C13  | Realización y exposición de trabajo propuesto por el profesor                                                                                                                                  | 15           |
| Portafolio del alumno     | A50 A51 B5 B18 C13 | El alumno realizará durante el curso una serie de ejercicios relacionados con la terminología propia del comercio marítimo. La entrega de estos ejercicios conformará el portafolio del alumno | 25           |
| Prueba objetiva           | A11 A50 A51 C2     | Los alumnos que cumplan los objetivos anteriores podrán optar por la realización de una prueba objetiva complementaria                                                                         | 20           |

| Observaciones evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aquellos alumnos que no participen de la evaluación continua de la materia a lo largo del curso (asistencia al 80% de clases magistrales) realizarán una prueba final de carácter global. Para presentarse a esta prueba es obligatoria la entrega de los ejercicios que conforman el portafolio y el trabajo tutelado. Esta prueba estará compuesta de tres partes con valoración independiente (lo que supone la necesidad de superar cada una de las partes) prueba escrita (50%), listening (25%) y prueba oral que consistirá en la presentación del trabajo tutelado (25%). |

| Fuentes de información |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Básica                 | <ul style="list-style-type: none"><li>- Logie, Vivers, Nisbet (1998). Marlins 1 English for seafarers. Marlins</li><li>- OMI (2000). Model course 3.17 Maritime English. OMI</li><li>- Blakey, Tn (2001). English for maritime studies. Longman</li><li>- Lopez Pampín and González Liaño (2004). Inglés Marítimo. Netbiblo</li><li>- Buelga and Wilson (1994). English for maritime commerce. COMME</li><li>- Aranzabal (2000). Manual práctico de inglés marítimo. Gobierno Vasco</li></ul> Se utilizarán además otros recursos electrónicos tales como MarEng Project o TUMSAT initiative. |
| Complementaria         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

| Recomendaciones                                         |
|---------------------------------------------------------|
| Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente |
|                                                         |
| Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente    |
|                                                         |



|                                      |
|--------------------------------------|
| Asignaturas que continúan el temario |
|                                      |
| Otros comentarios                    |
|                                      |

(\*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías